

## PROGRAMM

Uhrzeit	<b>Donnerstag, 6. Juni 2024</b>
15.00 – 15.15	Christina Ossenkop: Begrüßung und Einleitung in das Thema
15.15 – 16.00	Annette Gerstenberg: Die Aushandlung internationaler Rechtsbegriffe auf dem Westfälischen Friedenskongress
16.00 – 16.30	KAFFEPAUSE
16.30 – 17.15	Isolde Burr: Gesetzliche Regelung der offiziellen Mehrsprachigkeit in der EU: Eine Herausforderung aus europarechtlicher, linguistischer und translatorischer Sicht
17.15 – 18.00	Ellen Heinemann: Das Sprachenregime der Europäischen Union: kein Platz für Regionalsprachen? Fallstudie zum Status des Katalanischen
19.00	ABENDESSEN
Uhrzeit	<b>Freitag, 7. Juni 2024</b>
9.00 – 9.45	Luca Refrigeri: Der Einfluss der Rechtssprache im poetischen Diskurs des Consistori del Gai Saber
9.45 – 10.30	Giulia Barison/Yasmine Posillipo: Riflessioni sul lessico giuridico sardo nella Carta de Logu del Giudicato di Arborea (sec. XIV)
10.30 – 11.00	KAFFEPAUSE
11.00 – 11.45	Viola Mariotti: <i>Li Codes an romanz</i> : la traduction oïlique du <i>Codi occitan</i> (ca. 1250-1270)
11.45 – 12.30	Michael Schreiber: Rechtsübersetzungen zur Zeit der Französischen Revolution und der Napoleonischen Epoche. Zur Frage des Einflusses der französischen Rechtssprache auf die Zielsprachen
12.30 – 14.30	MITTAGESSEN
14.30 – 15.15	Tinka Reichmann: Übersetzen und Dolmetschen für Gerichte: ausgewählte Aspekte im Sprachenpaar deutsch/portugiesisch
15.15 – 16.00	Christiane Maaß/Chiara Fioravanti: Valutazione delle prestazioni di DeepL come strumento di traduzione tra testi amministrativi in Lingua facile tedesca e italiana
16.00 – 16.30	KAFFEPAUSE
16.30 – 17.15	Eduardo Tadeu Roque Amaral: Actitudes sociolingüísticas hacia las normas jurídicas relativas a los nombres de personas trans
17.30 – 18.30	TEAMSITZUNG
19.00	ABENDESSEN

Uhrzeit	<b>Samstag, 8. Juni 2024</b>
9.00 – 9.45	Max Penth: Rechtstexte im Sprachvergleich – eine textlinguistische Analyse am Beispiel von deutschen, französischen und europäischen Gesetzestexten
9.45 – 10.30	Marcus Schnetter: Schreiben lernen in der Juristenausbildung: Disziplinierung, Professionalisierung, Autonomisierung
10.30 – 11.00	KAFFEPAUSE
11.00 – 11.45	Joy Steigler-Herms: Mehrsprachigkeit in der Autorschaftserkennung: Einflüsse auf die Wahl von Verstellungsstrategien
11.45 – 12.00	Christina Ossenkop: Schlusswort

### **Kontakt**

Prof. Dr. Christina Ossenkop  
 Universität Münster  
 Romanisches Seminar  
 Bispinghof 3  
 48143 Münster

Tel.: +49-251-83 24525

E-Mail: christina.ossenkop@uni-muenster.de

### **Anmeldung zur Teilnahme per Zoom:**

Christina Schmitt  
 E-Mail: lingrom@uni-muenster.de